



UMOWA między organizatorem kursu a uczestnikiem kursu zgodnie z § 8 ust. 4 Rozporządzenia o promocji języka niemieckiego (DeuFöV)

W poniższym tekście w celu uproszczenia językowego stosowana jest tylko forma męskoosobowa. Jednak forma ta zawsze odnosi się zarówno do osób płci męskiej, jak i żeńskiej.

Pomiędzy

Nazwisko, imię i data urodzenia uczestnika kursu

a

Nazwa i adres organizatora kursu

zostaje zawarta następująca umowa:

1. Partycypacja w kosztach

Uczestnictwo w kursie językowym jest zasadniczo bezpłatne.

Wyjątek stanowią osoby zatrudnione, które nie otrzymują żadnych świadczeń na utrzymanie zgodnie z SGB II, SGB XII lub AsylbLG lub nie mają prawa do zasiłku dla bezrobotnych I i nie kształcą się w rozumieniu § 57 ust. 1 SGB III albo nie odbywają praktyki zawodowej i których roczny dochód podlegający opodatkowaniu wynosi więcej niż 20.000 Euro przy rozliczeniu indywidualnym lub więcej niż 40.000 Euro przy rozliczeniu ze współmałżonkiem. Osoby te muszą partycypować w kosztach. Organizator kursu musi poinformować uczestników o przepisach dotyczących udziału w kosztach w momencie zgłoszenia. Opłata za cały kurs musi być zapłacona organizatorowi kursu na początku kursu.

Osoby zatrudnione, które uczęszczają na kurs języka zawodowego bezpłatnie, ponieważ ich roczny dochód podlegający opodatkowaniu nie przekracza powyższych limitów, są zobowiązane do partycypowania w kosztach kursu języka zawodowego w przypadku przerwania go z własnej przyczyny. Osoba zatrudniona biorąca udział w kursie, która przerwała go nie z własnej winy, musi przedstawić Urzędowi Federalnemu przekonujące dowody.

Podręczniki są udostępniane uczestnikom bezpłatnie przez organizatora kursu.

2. Koszty dojazdu

Uczestnicy, którzy otrzymują

- zasiłek dla bezrobotnych I (SGB III)
- zasiłek dla bezrobotnych II (SGB II)
- pomoc społeczną (SGB XII)



- pomoc społeczną dla młodzieży (SGB VIII, zamiast wynagrodzenia zgodnie z Ustawą o świadczeniach dla osób ubiegających się o azyl)
- świadczenia zgodnie z Ustawą o świadczeniach dla osób ubiegających się o azyl (AsylbLG) lub
- dodatek na szkolenie zawodowe zgodnie z § 56 SGB III,

mogą otrzymać dodatek na pokrycie niezbędnych kosztów dojazdu. Jeżeli w trakcie kursu ustanie udzielanie świadczenia, uczestnik musi niezwłocznie poinformować o tym organizatora kursu i Urząd Federalny.

Zryczałtowany dodatek na pokrycie kosztów dojazdu jest wypłacany, jeżeli najkrótsza droga pieszo z domu do ośrodka szkoleniowego i/lub miejsca egzaminu certyfikującego wynosi co najmniej 3 kilometry. Wniosek o dodatek na pokrycie kosztów dojazdu należy złożyć za pośrednictwem organizatora kursu. W przypadku odrzucenia wniosku uczestnik może zgłosić sprzeciw lub udzielić organizatorowi pełnomocnictwa umożliwiającemu wniesienie odwołania w imieniu uczestnika.

Jeżeli Urząd Federalny przyzna dodatek na pokrycie kosztów dojazdu, jest on ważny przez cały okres trwania kursu. Przyznane środki nie ulegają zmianie w przypadku zmian cen przejazdów. W przypadku zmiany miejsca zamieszkania lub szkolenia przyznany dodatek traci ważność. W razie potrzeby należy wówczas złożyć nowy wniosek.

3. Opieka nad dzieckiem

Organizator kursu wspiera uczestników w poszukiwaniu ofert opieki nad dziećmi.

4. Rozpoczęcie kursu

W terminie 4 tygodni od daty rejestracji, osoba uprawniona do uczestnictwa w kursie języka zawodowego powinna rozpocząć kurs. Jeśli kurs nie dojdzie do skutku, organizator kursu musi skierować osobę uprawnioną do innego organizatora kursu, który zaoferuje odpowiedni kurs. Organizator kursu zwraca oryginał skierowania osobie uprawnionej do uczestnictwa i informuje Urząd Federalny o przekazaniu innemu organizatorowi kursu.

Uczestnik musi niezwłocznie poinformować organizatora kursu o wszelkich zmianach adresu. Zmiana kursu jest możliwa tylko w przypadku bardzo trudnej sytuacji. Trudna sytuacja ma miejsce na przykład wtedy, gdy po przeprowadzce do nowego miejsca zamieszkania do ośrodka szkoleniowego można dotrzeć dopiero po 90 minutach. Uczestnik musi złożyć wniosek o zmianę kursu we właściwej siedzibie BAMF.

Jeżeli organizator kursu odwoła cały kurs, musi umieścić uczestników na odpowiednim alternatywnym kursie.

5. Zachowanie podczas zajęć

W zajęciach należy uczestniczyć regularnie i punktualnie. Uczestnik wyraża zgodę na aktywne uczestnictwo w zajęciach lekcyjnych.

Należy przestrzegać regulaminu porządkowego obowiązującego u organizatora kursu. Nieprzestrzeganie obowiązującego regulaminu porządkowego może prowadzić do wykluczenia zajęć.

6. Nieobecności

W czasie trwania kursu nie ma możliwości wzięcia zaplanowanego urlopu.

Organizator kursu niezwłocznie zawiadamia Urząd Federalny i organ przyznający prawo do uczestnictwa o ewentualnym przerwaniu kursu językowego przez uczestnika. W przypadku skierowania przez Centrum Pracy, organizator kursu zawiadamia ponadto niezwłocznie Centrum Pracy, jeżeli

z powodu nieregularnego uczestnictwa zagrożone jest pomyślne ukończenie kursu (w związku z § 9 ust. 5 zdanie 2 DeuFöV).

Organizator kursu jest zobowiązany do złożenia zawiadomienia, szczególnie w przypadku uczestników, którzy:

- są nieobecni w dniu rozpoczęcia kursu bez usprawiedliwienia,
- są nieobecni w ciągu co najmniej trzech kolejnych dni zajęć, bez usprawiedliwienia lub posiadając usprawiedliwienie,
- nieobecności przekraczają 20 % jednostek dydaktycznych.

Jeżeli uczestnik jest nieobecny na 30% jednostek dydaktycznych, w których powinien uczestniczyć w trakcie kursu języka zawodowego, nie należy już spodziewać się pomyślnego ukończenia kursu. W takim przypadku organizator kursu ma obowiązek zgłoszenia rezygnacji uczestnika do Agencji Zatrudnienia lub Centrum Pracy oraz do Urzędu Federalnego.

Jeśli uczestnik jest nieobecny na zajęciach, musi zawsze przedłożyć stosowne usprawiedliwienie. Dokument, np. zaświadczenie lekarskie, musi zostać niezwłocznie przekazane organizatorowi kursu. Uczestnik może być nieobecny na kursie z następujących powodów:

Choroba	Do jednego dnia kursu , jeśli uczestnik poinformuje organizatora kursu o chorobie ustnie (organizator kursu sporządza pisemną notatkę na ten temat) lub pisemnie na początku choroby Od drugiego dnia kursu należy przedstawić zaświadczenie lekarskie.
Opieka nad chorym dzieckiem do lat 12, jeśli nie ma innego opiekuna	Po przedstawieniu zaświadczenia lekarskiego o konieczności opieki nad dzieckiem; obowiązuje już dla jednego dnia kursu
Nieprzewidziana utrata opieki nad dzieckiem, które nie ukończyło jeszcze 8 roku życia (np. opiekun dziecka jest chory)	Po potwierdzenia przez właściwy ośrodek opiekuńczy
Utrata opieki nad dzieckiem lub brak możliwości posłania dziecka do szkoły, jeżeli zamknięcie szkoły/institucji opieki nad dzieckiem zostało nakazane przez organ urzędowy/rząd krajowy i dziecko, które ma	Po przedstawieniu odpowiedniego dokumentu potwierdzającego zamknięcie (nie jest to konieczne w przypadku wydania przepisów



być objęte opieką, nie ukończyło jeszcze 12 lat	dotyczących zamknięcia, które obowiązują w całym landzie, powiecie lub mieście)
Opieka nad krewnym mieszkającym w tym samym gospodarstwie domowym, co uczestnik	Po przedstawieniu zaświadczenia o konieczności sprawowania opieki nad krewnym
Małżeństwo uczestników	Dwa dni kursu , po przedstawieniu odpowiedniego dokumentu (akt małżeństwa)
Urlop macierzyński	Po przedstawieniu odpowiedniego dokumentu (np. zaświadczenia lekarskiego)
Poród żony lub partnerki uczestnika	Dwa dni kursu , po przedstawieniu odpowiedniego dokumentu (np. zaświadczenie lekarskie, akt urodzenia)
Śmierć współmałżonka, partnera życiowego w rozumieniu Ustawy o związkach partnerskich, śmierć dziecka lub rodzica	Do dwóch dni kursu po przedstawieniu potwierdzenia Do pięciu dni kursu , jeśli pogrzeb krewnego odbywa się za granicą
Wezwanie przez urząd (np. organ ds. cudzoziemców / sąd)	Po przedstawieniu stosownego dowodu
Nieobecność dopuszczona przez usługodawcę	Po przedstawieniu stosownego dowodu
Zatwierdzone przez pracodawcę wnioski o urlop osób zatrudnionych i kształcących się w zawodzie	Kopia zatwierdzonego wniosku o udzielenie urlopu
Zarządzenie domowej kwarantanny przez właściwe władze lokalne	Po przedstawieniu odpowiedniego dokumentu (nie jest konieczne, jeżeli wiadomo, że zarządzenie dotyczy adresu zamieszkania)
Udział w badaniu wykrywającym chorobę COVID-19	W dniu badania i w dniach oczekiwania na wynik badania , po przedstawieniu odpowiednich dokumentów potwierdzających
Przynależność do grupy ryzyka, która z medycznego punktu widzenia ma poważny przebieg choroby w związku z COVID-19, jeśli nie ma jeszcze oferty uczestnictwa w zajęciach online.	Po przedstawieniu zaświadczenia lekarskiego potwierdzającego przynależność do odpowiedniej grupy ryzyka Wskazówka: w przypadku, gdy spełnione są cechy przynależności do grupy ryzyka fizyczne uczestnictwo w kursie możliwe jest na zasadzie dobrowolności.

Organizator kursu przechowuje przedłożone zaświadczenia lekarskie lub inne dowody uzasadniające nieobecność.

7. Egzamininy certyfikujące



Organizator kursu oferuje każdemu uczestnikowi kursu języka zawodowego egzamin certyfikujący. W przypadku kursów tematycznych, np. handlowych lub handlowo-technicznych, zamiast certyfikatu wydaje się świadectwo uczestnictwa z informacją o osiągniętych postępach w nauce. Jeśli uczestnik nie zda egzaminu, stosowny egzamin certyfikujący można powtórzyć jeden raz.

Uczestnik, jeśli nie zda egzaminu, może zwrócić się do Agencji Zatrudnienia lub Centrum Pracy z wnioskiem o umożliwienie jednokrotnego powtórzenia kursu.

Egzamin certyfikujący i powtórka egzaminu certyfikującego są dla uczestnika bezpłatne.

Uczestnik, który nie zda egzaminu mimo powtórzenia kursu, otrzyma od organizatora kursu świadectwo uczestnictwa z informacją o osiągniętych postępach w nauce. Organizator kursu przekazuje kopię świadectwa uczestnictwa do Urzędu Federalnego, Agencji zatrudnienia lub Centrum pracy. To samo dotyczy wyników egzaminów certyfikujących.

8. Gromadzenie danych

Dane dotyczące uczestników mogą być wykorzystywane i przekazywane wyłącznie upoważnionym organom (np. Urzędowi Federalnemu, Agencji Pracy, instytucjom zabezpieczenia społecznego) zgodnie z obowiązującymi przepisami (w tym dotyczącymi ochrony danych) oraz wyłącznie w celu prawidłowego prowadzenia i rozliczania kursów języka zawodowego. Dane te nie mogą być wykorzystywane do innych celów, w szczególności do celów komercyjnych, ani też nie mogą być przekazywane nieupoważnionym osobom trzecim.

Dane uczestników muszą zostać usunięte przez organizatora kursu najpóźniej po upływie pięciu lat.

Uczestnik ma prawo wglądu w dokumenty dotyczące jego osoby.

, dnia

Miejscowość, data

Podpis uczestnika

(Uwaga: Uczestnictwo

uprawnionych osób w kursie bez złożenia podpisu nie jest możliwe.

W przypadku uczestników

poniżej 18 roku życia wymagany jest podpis

rodziców lub

przedstawiciela ustawowego.)

Podpis organizatora kursu